

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
SEPTEMBER 2013

---

**SUBJECT:** ARABIC – Listening Comprehension  
**TIME:** 15 minutes

---

**Candidate's Paper**

فهم المسموع

An extract in standard Arabic will be read out twice by the Examiner.  
After listening to the passage for a second time, you will be required to answer the following questions in Arabic on this sheet.

1- أين كان الجاحظ يتعلم القراءة والكتابة

---

- 2 =

---

3- لمن كان الجاحظ يعطي النقود التي يكسبها

---

- 4 ب منه أحيانا

---

5- ماذا وضعت أمه في الطبق

---

(15 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
SEPTEMBER 2013

**SUBJECT:** ARABIC – Listening Comprehension  
**TIME:** 15 minutes

**Examiner's Paper**

فهم المسموع

كان الجاحظ ولدا يتيما فقيرا مات والده وهو صغير، فكان يذهب إلى الكتاب يتعلم القراءة والكتابة، وبعد الدراسة يبيع السمك والخبز، ويعود إلى أمه بالقروش القليلة التي يكسبها من عمله.

وكان أحيانا يذهب إلى المساجد، ويجلس ليستمع إلى الدروس وينسى عمله، ويرجع البيت بدون نقود، فتغضب منه أمه. وفي يوم من تلك الأيام، عاد إلى أمه بلا نقود يطلب الطعام فأحضرت له طبقا ووضعت له فيه كراسة. وسألها: ما هذا؟ قالت: هذا الذي تجيء به أنت. خرج الجاحظ من بيته حزينا، يحمل كراسته، حتى وصل إلى أحد المساجد، وجلس فيه. آه أحد العلماء، وسأله عن سبب حزنه فقص عليه قصته. فأخذ الرجل إلى

داره، وقدم له طعاما لذيذا، وقبل أن ينصرف أعطاه خمسين دينارا. فشكر الجاحظ الرجل الكريم وأسرع إلى السوق. وهناك اشترى كل ما يهواه من لوازم البيت. ودخل على والدته، فلما رأته فرحت وشعرت بالسعادة. وسألته: من أين لك هذا؟ قال

.

(15 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
SEPTEMBER 2013

---

**SUBJECT:** ARABIC – Conversation  
**TIME:** 2 minutes

---

**Examiner's Paper**

The candidate will discuss ONE of the following topics with the Examiner:

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1 – Television                           | 1 - الإذاعة المرئية         |
| 2 – Video                                | 2 - الفيديو                 |
| 3 – Drugs                                | 3                           |
| 4 – Sports                               | 4 - الرياضة                 |
| 5 – The Influence of the Press           | 5 - تأثير الصحافة           |
| 6 – The Role of Women                    | 6                           |
| 7 – The Contribution of Youth to Society | 7 - إسهام الشباب في المجتمع |

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
SEPTEMBER 2013

---

**SUBJECT:** ARABIC – Conversation  
**TIME:** 2 minutes

---

**Candidate's Paper**

Discuss ONE of the following topics with the Examiner:

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1 – Television                           | 1 - الإذاعة المرئية         |
| 2 – Video                                | 2 - الفيديو                 |
| 3 – Drugs                                | 3                           |
| 4 – Sports                               | 4 - الرياضة                 |
| 5 – The Influence of the Press           | 5 - تأثير الصحافة           |
| 6 – The Role of Women                    | 6                           |
| 7 – The Contribution of Youth to Society | 7 - إسهام الشباب في المجتمع |

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
SEPTEMBER 2013

---

<b>SUBJECT:</b>	ARABIC
<b>DATE:</b>	6th September 2013
<b>TIME:</b>	9.00 a.m. to 12.00 noon

---

**Essay**

**إنشاء**

عبر عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 200 كلمة.

- (1) في سيارة الأجرة.
- (2) حادثة في السفر.
- (3) الطاقة الشمسية والرياح - بدائل متجددة؟
- (4) الأديان المختلفة تعيش أم تنافر؟
- (5) مسؤولية المدرسة نحو الشباب.

(40 marks)

---

**Translation**

**ترجمة**

ترجم النص الآتي إلى اللغة العربية.

US officials flooded the Middle East and Pakistan with match-boxes covered with tiny pictures of Ramzi Ahmed Yousef, the prime suspect in the World Trade Centre bombing. The pocket-size “wanted” posters helped lead to Yousef’s capture in Pakistan last week, said Robert Born, a terrorism specialist with the US State Department. “We basically blanketed the country. Smoking is on the decline in the US but that is not the case overseas,” Born said. Some 37,000 match-boxes bearing Yousef’s picture and information on the \$2 million reward were printed and distributed in countries where he was expected to be hiding.

(20 marks)

---

**Translation: Set Book****ترجمة**

ترجم النص الآتي إلى اللغة الإنكليزية أو اللغة المالطية من الكتاب "مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة".

إنّ كثيرا من أسماء القرى في مالطا مسبوق بسابقة هي "حل" وقد تلقّت هذه السابقة الشهيرة اهتماما بالغا من كثير من العلماء والباحثين في محاولة لتفسيرها وبيان أصولها الاشتقاقية ، وقد اقترح هؤلاء الباحثون لها أصولا مختلفة هي "محل، محلة، أهل، أرحال، رحل" والرأي الغالب أنها من رحل بعد تحريك الوسط إعمالا لقواعد اللغة المالطية الخاصة بالوسط الساكن في كلمة تنتهي باللام أو الميم أو النون أو الراء كما أن بعض أسماء الأماكن في صقلية يؤيد ذلك حيث إنها مسبوقه ب(رحل) مع بعض التغييرات الصوتية بسبب عدم وجود صوت الحاء في اللغة الصقلية ، كما أنّ بعض أسماء الأماكن في أسبانيا خلال الوجود العربي مسبوقه بهذه الكلمة أيضا وقد فهم بعض الباحثين من ذلك أن العرب الذين استخدموا هذه الكلمة في أسبانيا وصقلية ومالطا كسابقة تسبق أسماء القرى كانوا من البدو الرحل الذين لم يتعودوا الاستقرار ونعقد نحن أن دلالة اللفظة ليست كافية للتدليل على ذلك.

(20 marks)

END OF PAPER